叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 灭鼠方法(methods Of Destroying Rats) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

['ɪʃuːd] [meɪ] - , - .
Issued May 31 , 1907 .
发布 可能 - , - .

发布日期：1907年5月31日。

[juː] . [es] . [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .
U . S . DEPARTMENT OF AGRICULTURE .
U . S . 部门 的 农业 .

美国农业部。

['fɑːrmərz] - ['bʊlətɪn] - .
FARMERS ' BULLETIN 297 .
农民 - 公告 - .

农民公报 297。

['meθədz] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ræts] .
METHODS OF DESTROYING RATS .
方法 的 摧毁 老鼠 .

消灭老鼠的方法。

[baɪ]
BY
经过

经过

['deɪvɪd] [iː] . [lænts] ,
DAVID E . LANTZ ,
大卫 E . 兰茨 ,

大卫·E·兰茨

[ə'sɪstənt] , ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] .
Assistant , Bureau of Biological Survey .
助手 , 局 的 生物 民意调查 .

生物调查局助理。

['wɒʃɪŋtən] :
WASHINGTON :
华盛顿 :

华盛顿：

['gʌvənmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] . - .
GOVERNMENT PRINTING OFFICE . 1907 .
政府 印刷 办公室 . - .

政府印刷局。1907年。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['letə(r)] [ɒv; əv] [trænz'mɪt(ə)l] .
LETTER OF TRANSMITTAL .
信 的 传输 .

转递函。

[juː] . [es] . [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˈæɡrɪkʌltʃə(r)] ,
U . S . Department of Agriculture ,
U . S . 部门 的 农业 ,

美国农业部

[ˈbjʊərəʊ] [ɒv; əv] [ˌbaɪəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈsɜːveɪ] ,
Bureau of Biological Survey ,
局 的 生物 民意调查 ,

生物调查局

[ˈwɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [meɪ] - , - .
Washington , D . C . , May 15 , 1901 .
华盛顿 , D . C . , 可能 - , - .

华盛顿特区，1901年5月15日。

[sɜː(r)] : [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [trænzˈmɪt] [ˌhɪəˈwɪð; ˌhɪəˈwɪθ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ˈfɑːrmərz] -
Sir : I have the honor to transmit herewith for publication Farmers '
先生 : 我 有 这 荣誉 到 发送 此附 为了 发布 农民 -
[ˈbʊlətɪn] [nəʊ] . - ,
Bulletin No . 297 ,
公告 不 . - ,

先生：谨此呈送《农民公报》第297期，供出版。

[kənˈteɪnɪŋ] [kənˈsaɪs] [dəˈrekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ræts] , [prɪˈpeəd] [baɪ] [ˈdeɪvɪd] [iː] .
containing concise directions for the destruction of rats , prepared by David E .
包含 简洁的 方向 为了 这 破坏 的 老鼠 , 准备 经过 大卫 E .
[lænts] ,
Lantz ,
兰茨 ,

包含由大卫·E·兰茨编写的简明灭鼠指南，

[æn; ən] [əˈsɪstənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈbjʊərəʊ] .
an assistant in this Bureau .
一个 助手 在 这 局 .

本局的一名助理。

[ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ] [ðiːz] [ˈroʊdnts] , [bəuθ] [ɪn] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
The damage done by these rodents , both in cities and in the country ,
这 损害 完毕 经过 这些 啮齿动物 , 两个都 在 城市 和 在 这 国家 ,

这些啮齿动物对城市和乡村造成的损害，

[ɪz] [ɪˈnɔːməs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpræktɪkl] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ðem; ðəm]
is enormous , and the calls for practical methods of destroying them
是 巨大的 , 和 这 呼叫 为了 实际的 方法 的 摧毁 他们
[ɑː(r); ə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋli] [ˈnjuːmərəs] [ænd; ənd] [ˈɜːdʒənt] .
are correspondingly numerous and urgent .
是 相应地 很多的 和 紧迫的 .

数量巨大，因此，要求采取切实可行的方法来销毁它们的呼声也相应很高，而且十分迫切。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [baɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)nz] [hɪə(r)] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pest]
It is believed that by following the directions here given the numbers of this pest
它 是 相信 那 经过 下列的 这 方向 这里 给定 这 数字 的 这 害虫
[kæn; kən] [biː; bi] [ˈɡreɪtli] [rɪˈdjuːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɒsɪz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [prəˈpɔːʃənli]
can be greatly reduced and the losses from them proportionally
能 是 非常 减少 和 这 损失 从 他们 按比例
[dɪˈmɪnɪʃt] .
diminished .
减少 .

据信，按照这里给出的指示，可以大大减少这种害虫的数量，并相应减少由此造成的损失。

[rɪ'spektfəli] ,
Respectfully ,
尊敬 ,

尊敬，

[siː] . [hɑːt] ['mɛriəm] ,
C . Hart Merriam ,
C . 哈特 梅里亚姆 ,

C·哈特·梅里亚姆

[tʃiːf] , [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] .
Chief , Biological Survey .
首席 , 生物 民意调查 .

生物调查主任。

[ɒn] . [dʒeɪmz] ['wɪlsn] ,
Hon . James Wilson ,
尊敬的 . 詹姆斯 威尔逊 ,

尊敬的詹姆斯·威尔逊先生

['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .
Secretary of Agriculture .
秘书 的 农业 .

农业部长。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

Introduction3
Introduction3
Introduction3

引言3

['meθədz] [ɒv; əv] [di'strɔi] rats4
Methods of destroying rats4
方法 的 摧毁 rats4

灭鼠方法4

Poisoning4
Poisoning4
Poisoning4

中毒4

Trapping5
Trapping5
Trapping5

诱捕5

[juːz] [ɒv; əv] ['ferɪt] [ænd; ənd] dogs6
Use of ferrets and dogs6
使用 的 雪貂 和 dogs6

使用雪貂和狗6

Fumigation7
Fumigation7
Fumigation7

熏蒸7

[ræt] - [pruːf] construction7
Rat - proof construction7
鼠 - 证明 construction7

防鼠结构7

['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] [ɒv; əv] rats8
Natural enemies of rats8
自然的 敌人 的 rats8

老鼠的天敌8

Conclusions8
Conclusions8
Conclusions8

结论8

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
ILLUSTRATION .
插图 .

插图。

[peɪdʒ] .
Page .
页 .

页。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[wʌn] . — ['meθəd] [ɒv; əv] ['beɪtɪŋ] ['gɪlətiːn] trap6
1 . — Method of baiting guillotine trap6
1 . — 方法 的 诱饵 断头台 trap6

1.—断头台陷阱的诱饵设置方法6

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['meθədz] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ræts] .
METHODS OF DESTROYING RATS .
方法 的 摧毁 老鼠 .

消灭老鼠的方法。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] [braʊn] [ɔː(r)] ['nɔːweɪ] [ræt] ([mʌs] [nɔːr'vɛdʒɪkəs]) [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] ['mæm(ə)l] [pest] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
The brown or Norway rat (Mus norvegicus) is the worst mammal pest in the United States ,
这 棕色的 或者 挪威 鼠 (音乐 挪威) 是 这 最差 哺乳动物 害虫 在 这 团结的 各州 ,

褐家鼠（Mus norvegicus）是美国最严重的哺乳动物害虫。

[ðə; ði] ['lɒsɪz] [frɒm; frəm][ɪts] [,depri'deiʃən] [ə'maunt] [tuː; tə] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ['jɪəli] —
the losses from its depredations amounting to many millions of dollars yearly —
这 损失 从 它是 掠夺 金额 到 许多 百万 的 美元 每年 —
[tuː; tə][mɔː(r)] ,
to more ,
到 更多的 ,

其破坏活动造成的损失每年高达数百万美元——甚至更多，

[ɪn'diːd] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɒsɪz] [frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)][ɪn'dʒʊəriəs] ['mæm(ə)lz] [kəm'baɪnd] . [[ə; eɪ]]
indeed , than the losses from all other injurious mammals combined . [A]
的确 , 比 这 损失 从 全部 其他 有害的 哺乳动物 合并 . [一个]

事实上，比其他所有有害哺乳动物造成的损失加起来还要多。[A]

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'strʌktɪv] ['hæbɪts] ,
In addition to its destructive habits ,
在 添加 到 它是 破坏性的 习惯 ,

除了其破坏性习性之外，

[ðɪs] [ræt][ɪz] [naʊ] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æktɪv] ['eɪdʒənt][ɪn] [dɪ'semɪneɪtɪŋ] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːzɪz] ,
this rat is now known to be an active agent in disseminating infectious diseases ,
这 鼠 是 现在 已知 到 是 一个 积极的 代理人 在 传播 传染性 疾病 ,

现在已知这种老鼠是传播传染病的活跃媒介。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] ['rendəz] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['dʌbli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
a fact which renders measures for its destruction doubly important .
一个 事实 哪个 渲染 措施 为了 它是 破坏 双倍 重要的 .

正因如此，采取措施将其摧毁显得尤为重要。

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ræts][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] " [haʊs] [ræts] , " [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ræt] (
Several species of rats are known as " house rats , " including the black rat (
一些 物种 的 老鼠 是 已知 作为 " 房子 老鼠 , " 包括 这 黑色的 鼠 (
[mʌs] ['rætəs]) ,
Mus rattus) ,
音乐 鼠) ,

有几种老鼠被称为“家鼠”，其中包括黑鼠（Mus rattus）。

[ðə; ði] [ruːf] [ræt] ([mʌs] [,æligzɑːn'driːnəs; -'drai-; -zæn-]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ræt] ([mʌs] [nɔːr'vɛdʒɪkəs])
the roof rat (Mus alexandrinus) , and the brown rat (Mus norvegicus)
这 屋顶 鼠 (音乐 亚历山大) , 和 这 棕色的 鼠 (音乐 挪威)
.
.
.

屋顶鼠（Mus alexandrinus）和褐家鼠（Mus norvegicus）。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði][lɑːst][ɪz][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [ænd; ənd][məʊst] ['waɪdspred] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
Of these , the last is the commonest and most widespread in this country .
的 这些 , 这 最后的 是 这 最常见的 和 最多 广泛 在 这 国家 .

其中，最后一种在我国最为常见和广泛。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['spiːʃiːz] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]
Not one of these species is a native , but all were imported from the
不是 一 的 这些 物种 是 一个 本国的 , 但 全部 是 进口 从 这
[əʊld] [wɜːld] .
Old World .
老的 世界 .

这些物种没有一个是本地物种，它们都是从旧世界引进的。

[æz; əz][ðeə(r)]['hæbɪts][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɑː(r); ə(r)]['sɪmələ(r)] , [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn]
As their habits in general are similar , the instructions given in the bulletin
作为 他们的 习惯 在 一般的 是 相似的 , 这 指示 给定 在 这 公告
[ə'plai] [ə'laɪk][tuː; tə][ɔːl] .
apply alike to all .
申请 同样 到 全部 .

由于他们的习惯大体相似，公告中给出的指示对所有人都适用。

[ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ə'merɪkə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
Introduced into America about the year 1775 ,
介绍 进入 美国 关于 这 年 - ,

大约在1775年传入美洲，

[ðə; ði] [braʊn] [ræt][hæz; həz][sə'plɑ:nt, -'plænt][ænd; ənd] ['nɪəli] [ik'stə:mineit] [ɪts] [les] [rəʊ'bʌst] ['relətɪv]
the brown rat has supplanted and nearly exterminated its less robust relative
这 棕色的 鼠 有 取代 和 几乎 灭绝 它是 较少的 强壮的 相对的
, [ðə; ði] [blæk] [ræt] ,
, the black rat ,
, 这 黑色的 鼠 ,

褐家鼠已经取代并几乎灭绝了它体质较弱的近亲黑家鼠。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['wɔ:feə(r)][ɒv; əv][mæn][hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [ɪts][reɪndʒ][ænd; ənd]
and despite the incessant warfare of man has extended its range and
和 尽管 这 不停歇 战争 的 男人 有 扩展 它是 范围 和
['stedəli] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbəz] .
steadily increased in numbers .
稳步 增加 在 数字 .

尽管人类不断发动战争，但它的活动范围却不断扩大，数量也稳步增长。

[ɪts] ['dɒmɪnəns] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ɪts] [greɪt] [fɪ'kʌndəti] [ænd; ənd][ɪts] [ə'bɪləti] [tuː; tə][ə'dæpt][ɪt'self][tuː; tə][ɔːl]
Its dominance is due to its great fecundity and its ability to adapt itself to all
它是 支配地位 是 到期的 到 它是 伟大的 生育力 和 它是 能力 到 适应 本身 到 全部
[sɔːrts][ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
sorts of conditions .
排序 的 状况 .

它之所以能占据主导地位，是因为它繁殖力强，而且能够适应各种环境。

[ˌaɪ 'tiː] [briːdz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][pɹədj'uːsɪz][frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə] - ,
It breeds three or four times a year and produces from 6 to 12 ,
它 品种 三 或者 四 时代 一个 年 和 产 从 6 到 - ,

它一年繁殖三到四次，每次产仔6到12只。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] , [jʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪtə(r)] .
and even more , young at a litter .
和 甚至 更多的 , 年轻的 在 一个 垃圾 .

而且，一窝幼崽中还有更多幼崽。

[jʌŋ] ['fiːmeɪl] [briːd] [wen] ['əʊnli][fɔːr][ɔː(r)][faɪv] [mʌnθs] [əʊld] .
Young females breed when only 4 or 5 months old .
年轻的 女性 品种 什么时候 仅有的 4 或者 5 几个月 老的 .

雌性幼崽在4、5个月大时即可繁殖。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz] ['præktɪkli] [ɒm'nɪvərəs] , ['fiːdɪŋ] [ə'pɒn] [ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]
The species is practically omnivorous , feeding upon all kinds of animal and
这 物种 是 几乎 杂食性 , 喂养 之上 全部 种类 的 动物 和
['vedʒtəb(ə)l]['mætə(r)] .
vegetable matter .
蔬菜 事情 .

该物种几乎是杂食性的，以各种动物和植物为食。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] , [ðə; ði] [hedʒ] [rəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,
It makes its home in the open field , the hedge row , and the river bank ,
它 制作 它是 家 在 这 打开 场地 ， 这 对冲 排 ， 和 这 河 银行 ，

它栖息于开阔的田野、树篱和河岸边。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [stəʊn] [wɔːlz] , [pɪrz] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] .
as well as in stone walls , piers , and all kinds of buildings .
作为 出色地 作为 在 石头 墙壁 ， 码头 ， 和 全部 种类 的 建筑物 .

以及石墙、码头和各种建筑物中。

[ˌaɪ 'tiː] [di'strɔi] [greɪnz] [wen] ['njuːli] ['plɑːntɪd] , [waɪl] ['grəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɒk] , [stæk] ,
It destroys grains when newly planted , while growing , and in the shock , stack ,
它 摧毁 谷物 什么时候 新 已种植 ， 尽管 生长 ， 和 在 这 震惊 ， 堆 ，

它会破坏新播种、生长和堆放的谷物。

[məʊ] , [krɪb] , ['grænəri] , [mɪl] , ['elɪveɪtə(r)] , [ɔː(r)] [ʃɪps] [həʊld] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [bɪn]
mow , crib , granary , mill , elevator , or ship's hold , and also in the bin
刈 ，婴儿床， 粮仓 ， 磨 ， 电梯 ， 或者 船的 抓住 ， 和 还 在 这 垃圾桶
[ænd; ənd] [fiːd] [trɒf] .
and feed trough .
和 喂养 槽 .

割草机、粮仓、磨坊、电梯或船舱，以及料仓和饲料槽。

[ˌaɪ 'tiː] [in'veid] [stɔː(r)][ænd; ənd] ['weəhaʊs] [ænd; ənd] [di'strɔi] [fɜː(r)] , ['leɪsɪz] , [sɪlks] , [k'ɑːpɪts] ,
It invades store and warehouse and destroys fur , laces , silks , carpets ,
它 入侵 店铺 和 仓库 和 摧毁 毛皮 ， 鞋带 ， 帛 ， 地毯 ，
['leðə(r)] [gʊdz] , [ænd; ənd] ['grəʊsəriz] .
leather goods , and groceries .
皮革 商品 ， 和 杂货 .

它侵入商店和仓库，破坏皮草、蕾丝、丝绸、地毯、皮革制品和食品杂货。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'tæks] [fruːts] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [miːts] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] ,
It attacks fruits , vegetables , and meats in the markets ,
它 攻击 水果 ， 蔬菜 ， 和 肉类 在 这 市场 ，

它会袭击市场上的水果、蔬菜和肉类。

[ænd; ənd] [di'strɔi] [baɪ][pə'luːʃ(ə)n] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [iːts] .
and destroys by pollution ten times as much as it actually eats .
和 摧毁 经过 污染 十 时代 作为 很多 作为 它 实际上 吃 .

它造成的污染破坏是其实际消耗量的十倍。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [dɪ'ziːz] [dʒɜːrmz][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd][bjuː'bɒnɪk] [pleɪg] [frɒm; frəm]
It carries disease germs from house to house and bubonic plague from
它 携带 疾病 细菌 从 房子 到 房子 和 鼠疫 瘟疫 从
['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] .
city to city .
城市 到 城市 .

它将病菌从一户人家传播到另一户人家，将鼠疫从一个城市传播到另一个城市。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [dɪ'zɑːstrəs] [ˌkɔnflə'greiʃən] ; [flʌdz] ['haʊzɪz] [baɪ] ['nɔːɪŋ] [liːd] ['wɔːtə(r)] [paɪps] ; ['ruːɪnz]
It causes disastrous conflagrations ; floods houses by gnawing lead water pipes ; ruins
它 原因 灾难性的 大火 ； 洪水 房屋 经过 啃咬 带领 水 管道 ； 废墟
[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [pɒndz] [ænd; ənd]
artificial ponds and
人造的 池塘 和

它会引发灾难性的大火；啃噬铅制水管导致房屋被淹；破坏人工池塘；

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ɪm'bæŋkmənts] [baɪ] ['bɜːroʊɪŋ] ; [di'strɔi] [ðə; ði]['fɑːrmərz] - [pɪgz] , [egz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['pəʊltri] ;
embankments by burrowing ; destroys the farmers ' pigs , eggs , and young poultry ;
堤岸 经过 掘穴 ; 摧毁 这 农民 - 猪 , 鸡蛋 , 和 年轻的 家禽 ;

通过挖掘筑堤的方式破坏堤岸；毁坏农民的猪、鸡蛋和幼禽；

[iːts] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] [geɪm] [bɝdz] ; [ænd; ənd]['dæmɪdʒɪz]
eats the eggs and young of song and game birds ; and damages
吃 这 鸡蛋 和 年轻的 的 歌曲 和 游戏 鸟类 ; 和 损害
[faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
foundations ,
基础 ,

捕食鸣禽和猎禽的蛋和幼鸟；并破坏地基。

[flɔːz] , [dɔːz] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv] [dwelɪŋz] .
floors , doors , and furnishings of dwellings .
楼层 , 门 , 和 家具 的 住宅 .

住宅的地板、门和家具。

['meθədz] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ræts] .
METHODS OF DESTROYING RATS .
方法 的 摧毁 老鼠 .

消灭老鼠的方法。

[ə; eɪ] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [di'strɔi] [ræts] ['præktɪst] [ɪn][hɪ'stɒrɪk] [taɪmz]
A compilation of all the methods of destroying rats practiced in historic times
一个 汇编 的 全部 这 方法 的 摧毁 老鼠 练习 在 历史性 时代
[wʊd] [fɪl] [ə; eɪ]['vɒljuːm] .
would fill a volume .
会 充满 一个 体积 .

如果把历史上所有消灭老鼠的方法都汇编成册，足以写成一本书。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːθləs] [ɔː(r)] [ɪm'præktɪkəbl] .
Unfortunately , the greater number of them are worthless or impracticable .
很遗憾 , 这 更大的 数字 的 他们 是 毫无价值 或者 不切实际 .

可惜的是，其中绝大多数都是毫无价值或不切实际的。

[fjuː] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['temprəri] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['nʌmbəz] ,
Few have more than temporary effect upon their numbers ,
很少 有 更多的 比 暂时的 影响 之上 他们的 数字 ,

很少有措施能对其数量产生持久影响，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm][feɪl] [ən'les] [pə'sɪstəntli] [ə'plaɪd] .
and even the best of them fail unless persistently applied .
和 甚至 这 最好的 的 他们 失败 除非 持续地 应用 .

即使是最好的方法，如果不坚持不懈地运用，也会失败。

[kən'dɪʃ(ə)nz] ['veəri] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['meθəd] [ɒv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [pest][ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] [ɪn]
Conditions vary so much that no one method of dealing with this pest is applicable in
状况 各不相同 所以 很多 那 不 一 方法 的 处理 和 这 害虫 是 适用的 在
[ɔːl] [keɪsɪz] .
all cases .
全部 案例 .

由于不同地区的情况差异很大，没有一种方法可以适用于所有情况。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['meʒəz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪvli]
Among the more important measures to be recommended for actively
之中 这 更多的 重要的 措施 到 是 受到推崇的 为了 积极
['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [ræt][ɑː(r); ə(r)] :
combating the brown rat are :
对抗 这 棕色的 鼠 是 :

为积极防治褐家鼠，建议采取以下较为重要的措施：

([wʌn]) ['pɔɪznz] ; ([ˌtuː'tuː]) [træps] ; ([θriː]) ['ferɪt] ; ([fɔːr]) [ˌfjuːmɪ'geɪʃn] , [ænd; ənd] ([faɪv]) [ræt] -
(1) Poisons ; (2) traps ; (3) ferrets ; (4) fumigation , and (5) rat -
(1) 毒药 ; (2) 陷阱 ; (3) 雪貂 ; (4) 熏蒸 , 和 (5) 鼠 -
[pruːf] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] .
proof construction of buildings .
证明 建造 的 建筑物 .

（1）毒药；（2）陷阱；（3）雪貂；（4）熏蒸；以及（5）防鼠建筑。

['pɔɪzənɪŋ] .
POISONING .
中毒 .

中毒。

['beəriəm] ['kɑːbənət] . — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪ'fektɪv] ['pɔɪznz] [fɔː(r); fə(r)]
Barium Carbonate . — One of the cheapest and most effective poisons for
钡 碳酸盐 . — 一 的 这 最便宜 和 最多 有效的 毒药 为了
[ræts] [ænd; ənd] [maɪs] [ɪz] ['beəriəm] ['kɑːbənət] ,
rats and mice is barium carbonate ,
老鼠 和 小鼠 是 钡 碳酸盐 ,

碳酸钡——碳酸钡是价格最便宜、效果最好的灭鼠剂之一。

[ɔː(r)] [bə'raɪtiːz] .
or barytes .
或者 重晶石 .

或重晶石。

[ðɪs] ['mɪnərəl] [hæz; həz] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [teɪst] [ɔː(r)] [smel] ; [ænd; ənd] ,
This mineral has the advantage of being without taste or smell ; and ,
这 矿物 有 这 优势 的 存在 没有 品尝 或者 闻 ; 和 ,

这种矿物的优点是无味无臭；而且，

[ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [k'wɒntɪtɪz] [juːst] [ɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] , [ɪz] ['hɑːmləs] [tuː; tə] ['lɑːdʒə(r)]
in the small quantities used in poisoning rats and mice , is harmless to larger
在 这 小的 数量 用过的 在 中毒 老鼠 和 小鼠 , 是 无害 到 更大的
['ænɪmlz] .
animals .
动物 .

用于毒杀老鼠的少量剂量，对大型动物无害。

[ɪts] ['ækʃ(ə)n] [ɒn] ['roʊdnts] [ɪz] [sləʊ] , [bʌt; bət] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)] ,
Its action on rodents is slow , but reasonably sure ,
它是 行动 在 啮齿动物 是 慢的 , 但 合理 当然 ,

它对啮齿动物的作用虽然缓慢，但相当可靠。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'fɔː(r)] ['daɪɪŋ] , [ɪf] ['eksɪt] [biː; bi]
and has the further advantage that the animals before dying , if exit be
和 有 这 更远 优势 那 这 动物 前 垂死 , 如果 出口 是
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

而且还有一个额外的好处，那就是动物在死前，如果可能的话，可以逃生。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [liːv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
usually leave the premises in search of water .
通常 离开 这 前提 在 搜索 的 水 .

通常离开住所去寻找水源。

[ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['haʊzɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Its employment in houses , therefore ,
它是 就业 在 房屋 , 所以 ,

因此，它在住宅中的应用

[ɪz] ['reəli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] ['əʊdə(r)] [wɪtʃ] [ə'tendz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]
is rarely followed by the annoying odor which attends the use of the more
是 很少 随后 经过 这 恼人的 气味 哪个 参加 这 使用 的 这 更多的
['vɪrələnt] ['pɔɪznz] .
virulent poisons .
剧毒的 毒药 .

很少像使用毒性更强的毒药那样，产生令人讨厌的气味。

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [fed] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dəʊ] [meɪd] [ɒv; əv][wʌn] - [fɪfθ] [bə'raɪtiːz]
The poison may be fed in the form of a dough made of one - fifth barytes
这 毒 可能 是 美联储 在 这 形式 的 一个 面团 制成 的 一 - 第五 重晶石
[ænd; ənd][fɔː(r)] - [fɪfθs] [miːl] ,
and four - fifths meal ,
和 四 - 五分之一 一顿饭 ,

毒药可以制成面团喂食，面团由五分之一的重晶石和五分之四的面粉制成。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [beɪt][ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['əʊtmiːl] , [wɪð] [ə'baʊt][wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv][ɪts]
but a more convenient bait is ordinary oatmeal , with about one - eighth of its
但 一个 更多的 方便的 饵 是 普通的 麦片 , 和 关于 一 - 第八 的 它是
[bʌlk] [ɒv; əv][bə'raɪtiːz] ,
bulk of barytes ,
大部分 的 重晶石 ,

但更方便的诱饵是普通的燕麦片，其中约有八分之一的体积是重晶石。

[mɪkst] [wɪð] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪf] [dəʊ] ;
mixed with water into a stiff dough ;
混合 和 水 进入 一个 僵硬的 面团 ;

加水揉成硬面团；

[ɔː(r)][ðə; ði][bə'raɪtiːz] [meɪ] [biː; bi] [spred] [ə'pɒn] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)][ɔː(r)] ['mɔɪsnd] [təʊst] .
or the barytes may be spread upon bread and butter or moistened toast .
或者 这 重晶石 可能 是 传播 之上 面包 和 黄油 或者 湿润 吐司 .

或者可以将重晶石涂抹在涂有黄油的面包或湿润的吐司上。

[ðə; ði] [prɪ'peəd] [beɪt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ræt] [rʌnz] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] .
The prepared bait should be placed in rat runs , a small quantity at a place .
这 准备 饵 应该 是 放置 在 鼠 跑步 , 一个 小的 数量 在 一个 地方 .

准备好的诱饵应该放置在老鼠通道中，每个地方少量放置。

[ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][feɪlz][tuː; tə][draɪv] [ɔːl][ræts][frɒm; frəm][ðə; ði]
If a single application of the poison fails to drive all rats from the
如果 一个 单身的 应用 的 这 毒 失败 到 驾驶 全部 老鼠 从 这
['premɪsɪz] ,
premises ,
前提 ,

如果一次使用毒药未能将所有老鼠驱离房屋，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][beɪt] .
it should be repeated with a change of bait .
它 应该 是 重复 和 一个 改变 的 饵 .

换用饵料后重复此步骤。

['strɪkniːn] . — ['strɪkniːn] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)]['vɪrələnt]['pɔɪz(ə)n] ,
Strychnine . — Strychnine is a more virulent poison ,
士的宁 . — 士的宁 是 一个 更多的 剧毒的 毒 ,

士的宁——士的宁是一种毒性更强的毒药。

[bʌt; bət][ɪts]['ækʃ(ə)n][ɪz][səʊ]['ræpɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ɒf(ə)n][daɪ][ə'pɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
but its action is so rapid that the animals often die upon the premises ,
但 它是 行动 是 所以 迅速的 那 这 动物 经常 死 之上 这 前提 ,

但它的作用如此迅速，以至于动物常常当场死亡。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [prəu'hibit][ɪts][juːz][ɪn] ['ɒkjupaɪd] [dwelɪŋz] .
a circumstance which prohibits its use in occupied dwellings .
一个 环境 哪个 禁止 它是 使用 在 占领 住宅 .

禁止在有人居住的房屋内使用的情况。

[ˌels'weə(r)] ['strɪkniːn] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [greɪt] [sək'ses] .
Elsewhere strychnine may be employed with great success .
别处 士的宁 可能 是 受雇 和 伟大的 成功 .

在其他地方，士的宁可能被成功使用。

[draɪ] ['strɪkniːn] ['krɪstlz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [rɔː] [miːt] , [vi'enə] ['sɒsɪdʒ] ,
Dry strychnine crystals may be inserted in small pieces of raw meat , Vienna sausage ,
干燥 士的宁 晶体 可能 是 插入 在 小的 件 的 生的 肉 , 维也纳 香肠 ,

可以将干燥的士的宁晶体放入小块生肉、维也纳香肠中。

[ɔː(r)] ['təʊstɪd] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ræt] [rʌnz] ;
or toasted cheese , and these placed in the rat runs ;
或者 烤过的 奶酪 , 和 这些 放置 在 这 鼠 跑步 ;

或者烤奶酪，然后把这些放在老鼠洞里；

[ɔː(r)] ['əʊtmiːl] [meɪ] [biː; bi] [wet] [wɪð] [ə; eɪ] ['strɪkniːn] ['sɪrəp] ,
or oatmeal may be wet with a strychnine sirup ,
或者 麦片 可能 是 湿的 和 一个 士的宁 糖浆 ,

或者燕麦粥里可能加了士的宁糖浆，

[ænd; ənd] [smɔːl] [k'wɒntɪtɪz] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
and small quantities laid out in the same way .
和 小的 数量 铺设 出去 在 这 相同的 方式 .

少量物品也以同样的方式摆放。

['strɪkniːn] ['sɪrəp] [ɪz] [prɪ'peəd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Strychnine sirup is prepared as follows :
士的宁 糖浆 是 准备 作为 跟随 :

番木鳖碱糖浆的制备方法如下：

[dɪ'zɒlv] [ə; eɪ] [hɑːf] [aʊns] [ɒv; əv] ['strɪknɪə] ['sʌlfeɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ;
Dissolve a half ounce of strychnia sulphate in a pint of boiling water ;
溶解 一个 一半 盎司 的 番木鳖 硫酸盐 在 一个 品脱 的 沸腾 水 ;

将半盎司硫酸士的宁溶于一品脱沸水中；

[ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] [θɪk]
add a pint of thick
添加 一个 品脱 的 厚的

加入一品脱浓稠的

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['ʃʊgə(r)] ['sɪrəp]
sugar sirup
糖 糖浆

糖浆

[ænd; ənd] [stɜː(r)] ['θʌrəli] .
and stir thoroughly .
和 搅拌 彻底 .

充分搅拌。

[ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃən(ə)l] ['kwɒntəti]
A smaller quantity of the poison may be prepared with a proportional quantity
一个 较小的 数量 的 这 毒 可能 是 准备 和 一个 比例 数量
[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
of water .
的 水 .

可以用等量的水配制少量毒药。

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][beɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['əʊtmiːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɔɪsnd] [wɪð]
In preparing the bait it is necessary that all the oatmeal should be moistened with
在 准备 这 饵 它 是 必要的 那 全部 这 麦片 应该 是 湿润 和
['sɪrəp] .
sirup .
糖浆 .

制作饵料时，必须将所有燕麦片用糖浆浸湿。

[wiːt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] [ɔːl'tɜːnətɪv] [beɪt] .
Wheat is the most convenient alternative bait .
小麦 是 这 最多 方便的 选择 饵 .

小麦是最方便的替代饵料。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səʊkt] ['əʊvə(r)] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['strɪkniːn] ['sɪrəp] .
It should be soaked over night in the strychnine sirup .
它 应该 是 浸泡过 超过 夜晚 在 这 士的宁 糖浆 .

应该用士的宁糖浆浸泡一夜。

['ʌðə(r)] ['pɔɪznz] . — [ðə; ði] [tuː] ['pɔɪznz] [məʊst] ['kɒmənli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ræts][ænd; ənd][maɪs]
Other Poisons . — The two poisons most commonly used for rats and mice
其他 毒药 . — 这 二 毒药 最多 通常 用过的 为了 老鼠 和 小鼠
[ɑː(r); ə(r)] ['ɑːsnɪk] [ænd; ənd] ['fɒsfərəs] ,
are arsenic and phosphorus ,
是 砷 和 磷 ,

其他毒药——最常用的两种灭鼠毒药是砷和磷。

['nɪəli] [ɔːl] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs] .
nearly all commercial preparations containing one or the other as a basis .
几乎 全部 商业的 准备工作 包含 一 或者 这 其他 作为 一个 基础 .

几乎所有商业制剂都以其中一种或另一种为基础。

[waɪl] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [pruːv] [ðæt] [ræts][hæv; həv] [greɪt] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['ɑːsnɪk] ,
While experiments prove that rats have great powers of resistance to arsenic ,
尽管 实验 证明 那 老鼠 有 伟大的 权力 的 反抗 到 砷 ,

虽然实验证明老鼠对砷具有很强的抵抗力，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [juːst] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [æz; əz][æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv] ['pɔɪz(ə)n] .
it may sometimes be used advantageously as an alternative poison .
它 可能 有时 是 用过的 有利地 作为 一个 选择 毒 .

有时它可以被巧妙地用作替代毒药。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['fɒsfərəs] [səʊld][baɪ] ['drʌgist] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][biː; bi]
Preparations of phosphorus sold by druggists are often too weak to be
准备工作 的 磷 卖 经过 药剂师 是 经常 也 虚弱的 到 是
[ɪ'fektɪv] ;
effective ;
有效的 ;

药剂师出售的磷制剂往往浓度太低，无法发挥疗效；

[ænd; ənd] [həʊm] - [meɪd] ['mɪkstʃər] , [wen] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] , [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] ,
and home - made mixtures , when of sufficient strength , are dangerous ,
和 家 - 制成 混合物 , 什么时候 的 充足的 力量 , 是 危险的 ,

自制混合物，如果浓度足够高，则很危险。

[æz; əz][ræts] [meɪ] ['kæri] [ðə; ði] [beɪts] ['ɪntuː] [wɔːlz] [ɔː(r)] ['kræni] [ænd; ənd] [ðʌs] [kɔːz] ['faɪərz] .

as rats may carry the baits into walls or crannies and thus cause fires .

作为 老鼠 可能 携带 这 饵料 进入 墙壁 或者 缝隙 和 因此 原因 火灾 .

因为老鼠可能会将诱饵带入墙壁或缝隙中，从而引发火灾。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['riːz(ə)nz][ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] [dʌz] [nɒt] [ˌrekə'mend]

For these and other reasons the Biological Survey does not recommend

为了 这些 和 其他 原因 这 生物 民意调查 做 不是 推荐

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [kən'teɪnɪŋ] ['fɒsfərəs] .

preparations containing phosphorus .

准备工作 包含 磷 .

由于这些及其他原因，生物调查局不建议使用含磷制剂。

['pɔɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pəʊltri] [haʊs] . — [fɔː(r); fə(r)] ['pɔɪzənɪŋ] [ræts][ɪn] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][jɑːrdz]

Poison in the Poultry House . — For poisoning rats in buildings and yards

毒 在 这 家禽 房子 . — 为了 中毒 老鼠 在 建筑物 和 码

['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['pəʊltri] ,

occupied by poultry ,

占领 经过 家禽 ,

禽舍毒药——用于毒杀家禽居住的建筑物和院落中的老鼠。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['meθəd] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] : [tuː] ['wʊdn] ['bɒksɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] , [wʌn]

the following method is recommended : Two wooden boxes should be used , one

这 下列的 方法 是 受到推崇的 : 二 木制的 盒子 应该 是 用过的 , 一

[kən'sɪdərəbli] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

considerably larger than the other ,

相当 更大的 比 这 其他 ,

建议采用以下方法：使用两个木箱，其中一个比另一个大得多，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['hævɪŋ] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt][ræts] .

and each having two or more holes in the sides large enough to admit rats .

和 每个 拥有 二 或者 更多的 孔 在 这 侧面 大的 足够的 到 承认 老鼠 .

每个笼子侧面都有两个或多个足以让老鼠进入的孔。

[ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [beɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]

The poisoned bait should be placed on the bottom and near the middle of

这 中毒 饵 应该 是 放置 在 这 底部 和 靠近 这 中间 的

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][bɒks] ,

the larger box ,

这 更大的 盒子 ,

毒饵应该放在大盒子的底部靠近中间的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði][smɔːlə(r)][bɒks][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [ɪn'vɜːtɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and the smaller box should then be inverted over it .

和 这 较小的 盒子 应该 然后 是 倒 超过 它 .

然后把较小的盒子倒扣在上面。

[ræts] [ðʌs] [hæv; həv] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði][beɪt] , [bʌt; bət] [faul] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'skluːdɪd] .

Rats thus have free access to the bait , but fowls are excluded .

老鼠 因此 有 自由的 使用权 到 这 饵 , 但 家禽 是 排除 .

因此，老鼠可以自由地吃到诱饵，但家禽却被排除在外。

['træpɪŋ] .

TRAPPING .

诱捕 .

诱捕。

['træpɪŋ] , [ɪf] [pə'sɪstəntli] ['fɒləʊd] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] ['meθədz] [ɒv; əv]
Trapping , if persistently followed , is one of the most effective methods of
诱捕 ，如果 持续地 随后 ，是 一 的 这 最多 有效的 方法 的

[di'strɔi] [ræts] .
destroying rats .
摧毁 老鼠 .

如果坚持不懈地进行诱捕，诱捕是消灭老鼠最有效的方法之一。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvd] ['mɒd(ə)n][træps] [wɪð] [ə; eɪ]['waɪə(r)][fɔːl] [rɪ'liːst] [baɪ][ə; eɪ] [beit] ['trɪgə(r)][ænd; ənd]
The improved modern traps with a wire fall released by a baited trigger and
这 改进 现代的 陷阱 和 一个 金属丝 落下 发布 经过 一个 诱饵 扳机 和

['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [kɔɪld] [sprɪŋ] [hæv; həv] [mɑːkt] [əd'væntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [fɔːmz] ,
driven by a coiled spring have marked advantages over the old forms ,
驱动 经过 一个 卷曲 春天 有 标记 优势 超过 这 老的 表格 ，

改良后的现代捕兽夹，通过诱饵触发装置释放钢丝坠落，并由螺旋弹簧驱动，与旧式捕兽夹相比具有明显的优势。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and many of them may be used at the same time .
和 许多 的 他们 可能 是 用过的 在 这 相同的 时间 .

而且它们中的许多可以同时使用。

[ðiːz] [træps] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['gɪlətiːn] [træps] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['meni] [dɪ'zaɪnz] ,
These traps , sometimes called guillotine traps , are of many designs ,
这些 陷阱 ，有时 称为 断头台 陷阱 ，是 的 许多 设计 ，

这些陷阱，有时也被称为断头台陷阱，有多种设计。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪmpli] [kən'strʌktɪd] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] .
but the more simply constructed are to be preferred .
但 这 更多的 简单地 建造 是 到 是 首选 .

但结构越简单的越好。

['prɒbəbli] [ðəʊz] [meɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] ,
Probably those made entirely of metal are the best ,
大概 那些 制成 完全 的 金属 是 这 最好的 ，

或许完全由金属制成的那些是最好的。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] ['əudəz] .
as they are less likely to absorb and retain odors .
作为 他们 是 较少的 可能 到 吸收 和 保持 气味 .

因为它们不太容易吸收和保留异味。

[ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv][træps] ,
In illustration of the effectiveness of traps ,
在 插图 的 这 效力 的 陷阱 ，

为了说明陷阱的有效性，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)][ɪn]
it may be related that a year or two ago a large department store in
它 可能 是 有关的 那 一个 年 或者 二 前 一个 大的 部门 店铺 在

['wɒʃɪŋtən] [ɪk'spɪəriənst] ['hevi] ['lɒsɪz] [ɒv; əv] [glʌvz] ,
Washington experienced heavy losses of gloves ,
华盛顿 经验丰富的 重的 损失 的 手套 ，

这或许与一两年前华盛顿一家大型百货公司手套大量损失有关。

[leɪs] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɜːtʃəndaɪs] [frɒm; frəm][ræt] [ˌdepri'deiʃən] .
lace curtains , and other merchandise from rat depredations .
蕾丝 窗帘 ，和 其他 商品 从 鼠 掠夺 .

老鼠啃食的蕾丝窗帘和其他物品。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] [ə'maunt] [tuː; tə][frɒm; frəm] $10 [tuː; tə] $30 ['naɪtli] .
For several months the damages amounted to from $10 to $30 nightly .
为了 一些 几个月 这 损害 金额 到 从 $10 到 $30 每晚 .

几个月来，每晚的损失金额在 10 美元到 30 美元之间。

['ɑːftə(r)] ['meni] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'beɪt] [ðə; ði] ['njuːsns] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)]
After many unsuccessful attempts to abate the nuisance the managers were
后 许多 不成功 尝试 到 减弱 这 滋扰 这 经理 是
[əd'vaɪzd] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [træps] .
advised to try the improved traps .
建议 到 尝试 这 改进 陷阱 .

在多次尝试消除这种滋扰均告失败后，管理人员被建议尝试使用改进后的陷阱。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] - [ræts] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['twenti] [naɪts] , [wen] [ðə; ði]
As a result 136 rats were killed during the first twenty nights , when the
作为 一个 结果 - 老鼠 是 被杀 期间 这 第一的 二十 夜晚 , 什么时候 这
['lɒsɪz] ['præktɪkli] [siːst] ,
losses practically ceased ,
损失 几乎 停止 ,

结果，在前二十个晚上共杀死了136只老鼠，之后损失基本停止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meθəd] [hæz; həz] [biːn] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] ['evə(r)] [sɪns] [wɪð] [ˌsætɪs'fæktəri]
and the method has been continued in the store ever since with satisfactory
和 这 方法 有 到过 持续 在 这 店铺 曾经 自从 和 令人满意的
[rɪ'zʌlts] .
results .
结果 .

此后，该店一直沿用此方法，并取得了令人满意的效果。

['gɪlətiːn] [træps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [beit] [wɪð] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [vi'enə] ['sɒsɪdʒ] (['wiːnəwɜːst])
Guillotine traps should be baited with small pieces of Vienna sausage (Wienerwurst)
断头台 陷阱 应该 是 诱饵 和 小的 件 的 维也纳 香肠 (维也纳香肠)
[ɔː(r)] ['beɪkən] .
or bacon .
或者 熏肉 .

断头台陷阱应该用维也纳香肠（Wienerwurst）或培根小块作为诱饵。

[ðə; ði] ['trɪgə(r)] ['waɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bent]
The trigger wire should be bent
这 扳机 金属丝 应该 是 弯曲

触发线应该弯曲

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['ɪnwəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [beɪt] ['ɪntuː] ['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] [fɔːl] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]
inward to bring the bait into proper position to permit the fall to strike the
向内 到 带来 这 饵 进入 恰当的 位置 到 允许 这 落下 到 罢工 这
[ræt] [ɪn] [ðə; ði] [nek] ,
rat in the neck ,
鼠 在 这 脖子 ,

向内移动，使诱饵处于合适的位置，以便下落时能够击中老鼠的脖子。

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ([fɪg] . [wʌn]) .
as shown in the illustration (fig . 1) .
作为 所示 在 这 插图 (如图 . 1) .

如图所示（图 1）。

['ʌðə(r)] ['eksələnt] [beɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ræts] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊtmiːl] , ['təʊstɪd] [tʃiːz] , ['təʊstɪd] [bred] (
Other excellent baits for rats are oatmeal , toasted cheese , toasted bread (
其他 出色的 饵料 为了 老鼠 是 麦片 , 烤过的 奶酪 , 烤过的 面包 (
['bʌtəd]) , [ænd; ənd] ['sʌnflaʊə(r)] [ɔː(r)] ['pʌmpkɪn] [siːdz] .
buttered) , and sunflower or pumpkin seeds .
涂黄油的) , 和 向日葵 或者 南瓜 种子 .

其他极好的灭鼠饵料有燕麦片、烤奶酪、烤面包（涂黄油）以及葵花籽或南瓜籽。

[wen] [siːd] , [ɡreɪn] , [ɔː(r)] [miːl] [ɪz] [juːst] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈɡɪlətiːn] [træp] ,

When seed , grain , or meal is used with a guillotine trap ,

什么时候 种子 , 粮食 , 或者 一顿饭 是 用过的 和 一个 断头台 陷阱 ,

当种子、谷物或面粉与断头台式捕集器一起使用时，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [ˈtrɪɡə(r)] [pleɪt] ,

it may be placed on the trigger plate ,

它 可能 是 放置 在 这 扳机 盘子 ,

它可以放置在扳机板上，

[ɔː(r)][ðə; ði][ˈtrɪɡə(r)][ˈwaɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [bent] [ˈaʊtwəd] [ænd; ənd][ðə; ði][beɪt][ˈsprɪŋk(ə)ld][ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

or the trigger wire may be bent outward and the bait sprinkled under it .

或者 这 扳机 金属丝 可能 是 弯曲 向外 和 这 饵 撒上 在下面 它 .

或者可以将触发线向外弯曲，并将诱饵撒在下面。

[fɪɡ] .

Fig .

如图 .

如图。

[wʌn] . — [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈbeɪtɪŋ] [ˈɡɪlətiːn] [træp] .

1 . — Method of baiting guillotine trap .

1 . — 方法 的 诱饵 断头台 陷阱 .

1.—断头台陷阱的诱饵设置方法。

[ˈwaɪə(r)][keɪdʒ][træps] ([frentʃ]) [ˈɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈjuːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˈkætʃɪŋ] [ræts] ,

Wire cage traps (French) also are useful for catching rats ,

金属丝 笼 陷阱 (法语) 还 是 有用 为了 捕捉 老鼠 ,

金属笼捕鼠器（法式）也适用于捕捉老鼠。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [ðə; ði][kaɪndz] [ˌrekəˈmendɪd] [əˈbʌv] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪˈfektɪv] .

but in the long run the kinds recommended above are much more effective .

但 在 这 长的 跑步 这 种类 受到推崇的 多于 是 很多 更多的 有效的 .

但从长远来看，上面推荐的方法要有效得多。

[waɪl] [ˈtræpɪŋ] , [ɔːl][ˈʌðə(r)] [fuːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd][ðə; ði][træp][beɪt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

While trapping , all other food should be removed and the trap bait should be

尽管 诱捕 , 全部 其他 食物 应该 是 已移除 和 这 陷阱 饵 应该 是

[tʃeɪndʒd] [ˈɒf(ə)n] .

changed often .

已更改 经常 .

设陷阱时，应清除所有其他食物，并经常更换陷阱诱饵。

[ræts][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [səˈspɪʃəs] , [ænd; ənd] [beɪts][ænd; ənd][træps][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈhændld] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l]

Rats are very suspicious , and baits and traps should be handled as little

老鼠 是 非常 可疑的 , 和 饵料 和 陷阱 应该 是 处理 作为 小的

[æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .

as possible .

作为 可能的 .

老鼠非常警惕，应尽量少动诱饵和陷阱。

[ɪnˈkriːst] [səkˈses] [meɪ] [biː; bi] [sɪˈkjʊəd] [bəʊθ][ɪn] [ˈtræpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][ræts]

Increased success may be secured both in trapping and poisoning if the rats

增加 成功 可能 是 安全 两个都 在 诱捕 和 中毒 如果 这 老鼠

[ɑː(r); ə(r)] [fed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [ðə; ði][kaɪndz][ɒv; əv] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst]

are fed for a night or two with the kinds of food to be used

是 美联储 为了 一个 夜晚 或者 二 和 这 种类 的 食物 到 是 用过的

[fɔː(r); fə(r)][beɪt] .

for bait .

为了 饵 .

如果用诱饵所用的食物喂养老鼠一两晚，那么无论是诱捕还是投毒，都可能提高成功率。

[juːz][ɒv; əv] ['ferɪt] [ænd; ənd] [dɒgz] .

USE OF FERRETS AND DOGS .

使用 的 雪貂 和 狗 .

使用雪貂和狗。

[ə; eɪ] ['ferɪt] [ɪz]['juːsf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['draɪvɪŋ][ræts][aʊt][ɒv; əv] [b'ʌɹəʊz] [ænd; ənd]

A ferret is useful for the purpose of driving rats out of burrows and

一个 雪貂 是 有用 为了 这 目的 的 驾驶 老鼠 出去 的 洞穴 和

['ʌðə(r)]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz][səʊ] [ðæt] [dɒgz][kæn; kən]['kæptʃə(r)][ðem; ðəm] .

other hiding places so that dogs can capture them .

其他 隐藏 地方 所以 那 狗 能 捕获 他们 .

雪貂可以用来将老鼠从洞穴和其他藏身之处赶出来，以便狗可以捕捉它们。

[æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [dɒgz][ænd; ənd] ['ferɪt] [treɪnd] [tuː; tə] [wɜːk] [tə'geðə(r)][kæn; kən]

An experienced person with dogs and ferrets trained to work together can

一个 经验丰富的 人 和 狗 和 雪貂 受过训练 到 工作 一起 能

[kɪl] ['meni][ræts] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] .

kill many rats when they are numerous .

杀 许多 老鼠 什么时候 他们 是 很多的 .

经验丰富的人，如果拥有训练有素的猎犬和雪貂，可以一起消灭数量众多的老鼠。

[bʌt; bət][ðə; ði]['æmətə(r)] ['fɛrɪtər] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But the amateur ferreter is likely to be greatly disappointed .

但 这 业余 雪貂 是 可能 到 是 非常 失望的 .

但这位业余雪貂猎人很可能会大失所望。

[ɪn][ðə; ði][raɪs] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪld] ['njuːmərəs] [paɪlz][ɒv; əv] [brʌʃ]

In the rice fields of the far East the natives build numerous piles of brush

在 这 米 字段 的 这 远的 东方 这 本地人 建造 很多的 堆 的 刷子

[ænd; ənd][raɪs] [strɔː] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ʌn'tɪl] ['meni] [ræts][hæv; həv]

and rice straw and leave them for several days until many rats have

和 米 稻草 和 离开 他们 为了 一些 天 直到 许多 老鼠 有

['teɪkən] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] .

taken shelter in them .

已采取 庇护所 在 他们 .

在远东的稻田里，当地人堆起许多灌木和稻草堆，放置数日，直到许多老鼠在其中栖身。

[ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l][ˌbæm'buː] [ɪn'kləʊʒə] ['sevrəl] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ɪz] [ðen] [set] [ʌp] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [paɪl][ɪn]

A portable bamboo inclosure several feet in height is then set up around each pile in

一个 便携的 竹子 附件 一些 脚 在 高度 是 然后 放 向上 大约 每个 桩 在

[sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd]

succession and

演替 和

然后依次在每个堆周围搭建几英尺高的便携式竹制围栏，

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[Pg 7]

[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] [waɪl] [dɒgz][ænd; ənd][men] [kɪl]

the straw and brush are thrown out over the top while dogs and men kill

这 稻草 和 刷子 是 抛掷 出去 超过 这 顶部 尽管 狗 和 男人 杀

[ðə; ði] [træpt] ['roʊdnts] .

the trapped rodents .

这 被困 啮齿动物 .

人们将稻草和树枝扔到陷阱顶部，同时用狗和人杀死被困的啮齿动物。

[lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

Large numbers are killed in this way ,

大的 数字 是 被杀 在 这 方式 ,

大量人员因此丧生。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn] [wɪð] [ˌmɑːdəfəˈkeɪʃənz] [meɪ] [biː; bi][ˈjuːtəlaɪzd][ɪn] [əˈmerɪkə] [wɪð] [ˌsætɪsˈfæktəri]

and the plan with modifications may be utilized in America with satisfactory

和 这 计划 和 修改 可能 是 利用 在 美国 和 令人满意的

[rɪˈzʌlts] .

results .

结果 .

经过修改后，该方案在美国也可以应用，并取得令人满意的效果。

[ə; eɪ][ˈwaɪə(r)] [ˈnetɪŋ] [ɒv; əv] [faɪn] [meʃ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə] .

A wire netting of fine mesh may be used for the inclosure .

一个 金属丝 网 的 美好的 网 可能 是 用过的 为了 这 附件 .

可以使用细网眼的金属丝网作为围栏。

[ðə; ði] [skiːm] [ɪz] [əˈplɪkəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ɒv; əv] [greɪn] , [strɔː] , [ɔː(r)] [heɪ] [stæks] ,

The scheme is applicable at the removal of grain , straw , or hay stacks ,

这 方案 是 适用的 在 这 移动 的 粮食 , 稻草 , 或者 干草 堆栈 ,

该方案适用于移除谷物、秸秆或干草堆的情况。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [brʌʃ] [paɪlz] .

as well as brush piles .

作为 出色地 作为 刷子 堆 .

以及灌木堆。

[ˌfjuːmɪˈgeɪʃn] .

FUMIGATION .

熏蒸 .

熏蒸。

[ræts] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ˈbʌɹəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] , [ænd; ənd] , [stɪl] [mɔː(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt] ,

Rats may be destroyed in their burrows in the fields , and , still more important ,

老鼠 可能 是 损毁 在 他们的 洞穴 在 这 字段 , 和 , 仍然 更多的 重要的 ,

可以在田野里的洞穴中消灭老鼠，而且，更重要的是，

[ɪn] [lˈɛviːz] [ænd; ənd][raɪs] - [fiːld] [daɪks] , [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈkɑːbən] - .

in levees and rice - field dikes , by the use of carbon bisulphid .

在 堤坝 和 米 - 场地 堤坝 , 经过 这 使用 的 碳 - .

在堤坝和稻田堤坝中，使用硫化碳。

[ə; eɪ][wɒd][ɒv; əv] [ˈkɒtn] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)][əbˈzɔːbənt; əbˈsɔːbənt][məˈtɪəriəl][ɪz][ˈsætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd]

A wad of cotton or other absorbent material is saturated with the liquid

一个 瓦德 的 棉布 或者 其他 吸收剂 材料 是 饱和 和 这 液体

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʌrəʊ] ,

and pushed into the burrow ,

和 推动 进入 这 洞穴 ,

将一团棉花或其他吸水材料浸透液体后塞入洞穴中，

[ðə; ði][ˈəʊpənɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [pækt] [wɪð] [sɔɪl][tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪˈskeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs] .

the opening being packed with soil to prevent escape of the gas .

这 开幕 存在 包装 和 土壤 到 防止 逃脱 的 这 气体 .

开口处用泥土填满，以防止气体逸出。

[ɔːl] [ˈænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌrəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æsˈfiksieit] .

All animals in the burrow are asphyxiated .

全部 动物 在 这 洞穴 是 窒息 .

洞穴内的所有动物都窒息而死。

[ˌfjuːmɪˈgeɪʃn] [əˈbaʊt] [ˈbɪldɪŋz] [ɪz][nɒt][səʊ] [ɪˈfektɪv] , [æz; əz][ðə; ði][gæs][kæn; kən][nɒt] [ˈredɪli] [biː; bi]

Fumigation about buildings is not so effective , as the gas can not readily be

熏蒸 关于 建筑物 是 不是 所以 有效的 , 作为 这 气体 能 不是 容易 是

[kənˈfaɪnd] .

confined .

受限 .

对建筑物进行熏蒸效果并不理想，因为气体难以被有效控制。

[ræt] - [pruːf] [kən'strʌkʃn] .
RAT - PROOF CONSTRUCTION .
鼠 - 证明 建造 .

防鼠结构。

[ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'skluːdɪŋ] [ræts] [frɒm; frəm] ['bɪldɪŋz] , ['weðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔː(r)] ['kʌntri] ,
The best way of excluding rats from buildings , whether in the city or country ,
这 最好的 方式 的 不包括 老鼠 从 建筑物 , 无论 在 这 城市 或者 国家 ,

无论是在城市还是乡村，将老鼠从建筑物中驱除的最佳方法是什么？

[ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [sɪ'ment] [ɪn] [kən'strʌkʃn] .
is by the use of cement in construction .
是 经过 这 使用 的 水泥 在 建造 .

是通过使用水泥进行建筑施工。

[æz; əz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'tɪəriəl] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] ,
As the advantages of this material are coming to be generally understood ,
作为 这 优势 的 这 材料 是 未来 到 是 一般来说 理解 ,

随着这种材料的优点逐渐被人们普遍认识，

[ɪts] [juːz] [ɪz] ['ræpɪdli] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] .
its use is rapidly extending to all kinds of building .
它是 使用 是 快速 扩展 到 全部 种类 的 建筑 .

它的应用范围正在迅速扩展到各种类型的建筑。

[dwelɪŋz] , ['dɛəriz] , [bɑːrnz] , ['steɪblz] , ['tʃɪkɪn] ['haʊzɪz] , [aɪs] ['haʊzɪz] , ['brɪdʒɪz] , [dæmz] , ['saɪloʊz] ,
Dwellings , dairies , barns , stables , chicken houses , ice houses , bridges , dams , silos ,
住宅 , 乳品厂 , 谷仓 , 马厩 , 鸡 房屋 , 冰 房屋 , 桥梁 , 水坝 , 筒仓 ,
[tæŋks] , ['sistən] ,
tanks , cisterns ,
坦克 , 水箱 ,

住宅、奶牛场、谷仓、马厩、鸡舍、冰窖、桥梁、水坝、筒仓、水箱、蓄水池

[ruːt] - ['seləz] , ['hɒtbed] , ['saɪdwɔːk] , [ænd; ənd] [kɜːrbz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɒf(ə)n] [meɪd] ['həʊlli] [ɒv; əv]
root - cellars , hotbeds , sidewalks , and curbs are now often made wholly of
根 - 地窖 , 热点地区 , 人行道 , 和 路缘 是 现在 经常 制成 完全 的
['kɒŋkriːt] .
concrete .
具体的 .

地窖、育苗床、人行道和路缘石现在通常完全由混凝土制成。

[ɪn] [kən'strʌktɪŋ] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [kɒst] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ræt] -
In constructing dwelling houses the additional cost of making the foundations rat -
在 建造 住宅 房屋 这 额外的 成本 的 制作 这 基础 鼠 -
[pruːf] [ɪz] [slaɪt] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .
proof is slight as compared with the advantages .
证明 是 轻微 作为 比较的 和 这 优势 .

在建造住宅房屋时，与带来的好处相比，使地基防鼠的额外成本微不足道。

[ðə; ði] ['selə(r)] [wɔːlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kɒŋkriːt] ['fʊtɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðəm'selvz] [biː; bi] [leɪd]
The cellar walls should have concrete footings and the walls themselves be laid
这 地窖 墙壁 应该 有 具体的 地基 和 这 墙壁 他们自己 是 铺设
[ɪn] [sɪ'ment] ['mɔːtə(r)] .
in cement mortar .
在 水泥 砂浆 .

地窖墙壁应有混凝土基座，墙壁本身应使用水泥砂浆砌筑。

[ðə; ði] ['selə(r)] [flɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒv; əv] " ['miːdiəm] " ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] " [liːn] " ['kɒŋkriːt] ,
The cellar floor should be of " medium " rather than " lean " concrete ,
这 地窖 地面 应该 是 的 " 中等的 " 相当 比 " 倾斜 " 具体的 ,

地下室地面应采用“中等硬度”混凝土，而不是“低硬度”混凝土。

[ænd; ənd][ɔːl]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][dreɪn] [paɪps] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['kɒŋkriːt] .
and all water and drain pipes should be surrounded with concrete .
和 全部 水 和 流走 管道 应该 是 包围 和 具体的 .

所有水管和排水管都应该用混凝土包裹。

['iːv(ə)n][æn; ən][əʊld]['selə(r)] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ræt] - [pruːf] [æt; ət] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [ɪk'spens] .
Even an old cellar may be made rat - proof at comparatively small expense .
甚至 一个 老的 地窖 可能 是 制成 鼠 - 证明 在 比较 小的 费用 .

即使是老旧的地窖，也可以花费相对较少的费用进行防鼠改造。

[ræt] [həʊlz] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːmənəntli] [kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [sɪ'ment] , [sænd] ,
Rat holes may be permanently closed by a mixture of cement , sand ,
鼠 孔 可能 是 永久的 关闭 经过 一个 混合物 的 水泥 , 沙 ,

鼠洞可以用水泥、沙子的混合物永久封堵。

[ænd; ənd]['brəʊkən] [glɑːs] [ɔː(r)] [ʃɑːp] ['bɪts][ɒv; əv] [stəʊn] .
and broken glass or sharp bits of stone .
和 破碎的 玻璃 或者 锋利的 比特 的 石头 .

还有碎玻璃或尖锐的石块。

[ræt] - [pruːf] ['grænəri] , ['kɔːnˌkrɪb] ,
Rat - proof granaries , corncribs ,
鼠 - 证明 粮仓 , 玉米仓 ,

防鼠粮仓、玉米仓

[ænd; ənd] ['pəʊltri] ['haʊzɪz] [meɪ] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪbərəl] [juːz][ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] [ɪn][ðə; ði]
and poultry houses may be constructed by a liberal use of concrete in the
和 家禽 房屋 可能 是 建造 经过 一个 自由主义 使用 的 具体的 在 这
[faʊn'deɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [flɔːz] .
foundations and floors .
基础 和 楼层 .

家禽舍的建造可以在地基和地板中大量使用混凝土。

[ræts] , [maɪs] ,
Rats , mice ,
老鼠 , 小鼠 ,

老鼠、小鼠

[ænd; ənd] ['spærəʊz] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm] ['kɔːnˌkrɪb] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['aɪðə(r)][æn; ən]
and sparrows may be excluded from corncribs by the use of either an
和 麻雀 可能 是 排除 从 玉米仓 经过 这 使用 的 任何一个 一个
['ɪnə(r)][ɔː(r)][æn; ən]['aʊtə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [faɪn] - [meʃ] ['waɪə(r)] ['netɪŋ] [sə'fɪʃntli] ['hevi] [tuː; tə]
inner or an outer covering of fine - mesh wire netting sufficiently heavy to
内 或者 一个 外 覆盖 的 美好的 - 网 金属丝 网 足够 重的 到
[rɪ'zɪst] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ræts] .
resist the teeth of rats .
抵抗 这 牙齿 的 老鼠 .

可以用足够重的细网眼金属丝网覆盖在玉米仓内或外，以防止麻雀进入，这种金属丝网可以抵抗老鼠的牙齿。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['setɪŋ] ['kɔːnˌkrɪb] [ə'pɒn][pəʊsts] [wɪð] [ɪn'vɜːtɪd] [pænz][æt; ət][ðə; ði][tɒp]
The common custom of setting corncribs upon posts with inverted pans at the top
这 常见的 风俗 的 环境 玉米仓 之上 帖子 和 倒 平底锅 在 这 顶部
['ɒf(ə)n][feɪlz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][pəʊsts][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðæt][ðə; ði]['ləʊə(r)]
often fails because the posts are not long enough to insure that the lower
经常 失败 因为 这 帖子 是 不是 长的 足够的 到 保证 那 这 降低
[kræks] [ɒv; əv][ðə; ði]['strʌktʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] ['dʒʌmpɪŋ] [riːtʃ] [ɒv; əv][ræts] .
cracks of the structure are beyond jumping reach of rats .
裂缝 的 这 结构 是 超过 跳 抵达 的 老鼠 .

人们通常习惯将玉米仓架在柱子上，顶部放一个倒扣的托盘，但这种做法常常失败，因为柱子不够长，无法确保建筑物的下部缝隙超出老鼠的跳跃范围。

[ðə; ði][pəʊsts][ʃʊd; ʃəd]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][æt; ət] [liːst] [θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
The posts should project at least 3 feet above the surface of the
这 帖子 应该 项目 在 至少 3 脚 多于 这 表面 的 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

立柱应至少高出地面 3 英尺。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [ræts] .
NATURAL ENEMIES OF RATS .
自然的 敌人 的 老鼠 .

老鼠的天敌。

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [kɑː'nɪvərəs] ['mæm(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][bɝdz][ɒv; əv] [preɪ] [ɪn] [di'strɔi]
The value of carnivorous mammals and the larger birds of prey in destroying
这 价值 的 食肉的 哺乳动物 和 这 更大的 鸟类 的 猎物 在 摧毁
[ræts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)] ['fʊli] ['rekəg'naɪzd] ,
rats should be more fully recognized ,
老鼠 应该 是 更多的 完全 认可 ,

应该更充分地认识到食肉哺乳动物和大型猛禽在消灭鼠患方面的价值。

[ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [prɪ'zɜːvə(r)] .
especially by the farmer and the game preserver .
尤其 经过 这 农民 和 这 游戏 保护者 .

尤其是农民和野生动物保护者。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l][ɪn] [di'strɔi] [ðiːz] ['roʊdnts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɒks]
Chief among the animals that are useful in destroying these rodents are the fox
首席 之中 这 动物 那 是 有用 在 摧毁 这些 啮齿动物 是 这 狐狸
,
,
,

在消灭这些啮齿动物方面，最有用的动物是狐狸。

[skʌŋk] , [ænd; ənd] ['wiːzl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [aʊlz] [ænd; ənd] [hɔːks] .
skunk , and weasel , and the larger species of owls and hawks .
臭鼬 , 和 黄鼠狼 , 和 这 更大的 物种 的 猫头鹰 和 老鹰 .

臭鼬、黄鼠狼，以及体型较大的猫头鹰和鹰。

[ræts] [dɪ'strɔɪ] [mɔː(r)] ['pəʊltri] [ænd; ənd] [geɪm] , [bəuθ] [egz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [tʃɪks] ,
Rats destroy more poultry and game , both eggs and young chicks ,
老鼠 破坏 更多的 家禽 和 游戏 , 两个都 鸡蛋 和 年轻的 小鸡 ,

老鼠会破坏更多的家禽和猎物，包括鸡蛋和小鸡。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][bɝdz][ænd; ənd][waɪld] ['mæm(ə)lz] [nemd] [kəm'baɪnd] ,
than all the birds and wild mammals named combined ,
比 全部 这 鸟类 和 荒野 哺乳动物 命名 合并 ,

比所有已命名的鸟类和野生哺乳动物加起来还要多，

[jet] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst]['juːsf(ə)l][bɝdz][ɒv; əv] [preɪ] [ænd; ənd] [kɑː'nɪvərəs] ['mæm(ə)lz]
yet some of our most useful birds of prey and carnivorous mammals
然而 一些 的 我们的 最多 有用 鸟类 的 猎物 和 食肉的 哺乳动物
[ɑː(r); ə(r)] ['pəːsikjuːtid] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪk'stɪŋkʃn] .
are persecuted almost to the point of extinction .
是 受迫害 几乎 到 这 观点 的 灭绝 .

然而，我们一些最有用的猛禽和食肉哺乳动物却遭到迫害，几乎濒临灭绝。

[æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ɔːl] ['baʊntiz] [ɒn] [ðiːz]
An enlightened public sentiment should cause the repeal of all bounties on these
一个 开明 民众 情绪 应该 原因 这 废除 的 全部 赏金 在 这些
['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
animals and afford protection to the majority of them .
动物 和 买得起 保护 到 这 多数 的 他们 .

开明的公众舆论应该促使废除对这些动物的所有悬赏，并为其中大多数动物提供保护。

[kən'kluʒənz] .
CONCLUSIONS .
结论 .

结论。

[baɪ][ðə; ði] [pə'sɪstənt] [juːz][ɒv; əv][træps] , [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n] ,
By the persistent use of traps , occasional resort to poison ,
经过 这 执着的 使用 的 陷阱 , 偶然 采取 到 毒 ,

通过持续使用陷阱，偶尔使用毒药，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['fɔːθɔːt] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] [səʊ][æz; əz]
and the exercise of forethought in the construction of farm buildings so as
和 这 锻炼 的 深思熟虑 在 这 建造 的 农场 建筑物 所以 作为
[tuː; tə]['mɪnɪmaɪz][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːbərɪdʒ] ,
to minimize the opportunities for harborage ,
到 最小化 这 机会 为了 避难所 ,

在建造农场建筑时要进行周全的考虑，以最大限度地减少藏匿害虫的机会。

['fɑːrmərz][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [meɪ] [prɪ'vent] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns]
farmers and others may prevent the greater part of the loss and annoyance
农民 和 其他的 可能 防止 这 更大的 部分 的 这 损失 和 烦恼
[ðeɪ] [naʊ] [ɪk'spɪəriəns] [frɒm; frəm][ræt] [ˌdepri'deiʃən] .
they now experience from rat depredations .
他们 现在 经验 从 鼠 掠夺 .

农民和其他人可以避免现在因老鼠侵害而遭受的大部分损失和烦恼。

[ðə; ði] [seɪm] ['steɪtmənt] [ə'plaɪz] [ɪn] [greɪt] ['meʒə(r)] [tuː; tə] ['sɪti] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
The same statement applies in great measure to city and village conditions .
这 相同的 陈述 适用 在 伟大的 措施 到 城市 和 村庄 状况 .

这一说法在很大程度上也适用于城市和乡村的情况。

[hens] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɔːfeə(r)][ɒn][ræts][ɪz] [pə'tɪkjələli] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd][kæn; kən][nɒt]
Hence cooperation in the warfare on rats is particularly important and can not
因此 合作 在 这 战争 在 老鼠 是 特别 重要的 和 能 不是
[biː; bi] [tuː] ['strɒŋli] [ɜːrdʒd] .
be too strongly urged .
是 也 强烈 敦促 .

因此，在灭鼠战争中开展合作尤为重要，这一点怎么强调都不为过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神